

واژه‌های مصوّب فرهنگستان زبان و ادب فارسی

واژه‌های عمومی - ۱

فرهنگستان زبان و ادب فارسی، در اجرای وظیفه‌ای که در اساس‌نامه برای آن مقرر شده است، از آغاز تأسیس، به مقابله با هجوم واژه‌های بیگانه توجه خاص مبذول داشته و اختیار معادل برای لغات فرنگی دخیل را وجهه همت خود ساخته است.

نخستین گام در این راه، تدوین اصول واژه‌گزینی بود که، پس از بحث و تبادل نظر، به تصویب شورای فرهنگستان رسید و متن آن در همین شماره درج گردیده است.

گام مهم بعدی تأسیس گروه واژه‌گزینی و تنظیم راه و روش کار بود. واژه‌های بیگانه‌ای که در چند دهه و به ویژه سال‌های اخیر وارد زبان فارسی شده‌اند یا از راه بازرگانی و با کالاها و خدمات وارداتی رخنه کرده‌اند یاره‌آورد درش خواندگان در خارجه و دستاورد مترجمان و مؤلفان‌اند. این واژه‌ها، که عموماً از زبان انگلیسی به عاریت گرفته شده‌اند، به اعتباری، از دو دسته‌اند. یک دسته واژه‌هایی که کاربرد عام پیدا کرده‌اند و در میان مردم رواج یافته‌اند؛ دسته دیگر واژه‌های تخصصی که در حوزه علوم و فنون از آنها استفاده می‌شود.

شورای فرهنگستان اختیار معادل برای واژه‌های دسته اول را در اولویت قرار داد، ضمن آن که از واژه‌های دسته دوم غافل نماند و در گروه واژه‌گزینی برای رشته‌های گوناگون عملی و فنی، در همکاری نزدیک با فرهنگستان علوم و فرهنگستان علوم پزشکی، پژوهش‌های تخصصی، به منظور معادل‌یابی برای آنها، سازمان داده شد.

در مورد واژه‌های فرنگی با کاربرد عام، ابتدا کوشش شد تا از دو طریق فهرستی نسبتاً جامع تهیه گردد: یکی با استخراج این گونه واژه‌ها از مطبوعات؛ دیگری با استفاده از مجموعه لغات بیگانه متداول در دستگاه‌های دولتی. نتایج این مطالعات مقدماتی نشان داد که وضع، از حیث لغات فرنگی رایج در میان عامه و سازمان‌های دولتی، آن چنان که در بادی امر تصور می‌شد، بحرانی نیست. معلوم شد که این لغات

از چهار هزار تجاوز نمی‌کند. تازه حدود سه چهارم آن بسیار کم بسامد است. برای عده‌ای از آنها نیز عمر درازی پیش‌بینی نمی‌شود، چون نام کالاهایی هستند که فقط چند صباحی باب روز و در گردش‌اند و سپس در محاق می‌افتند. در حقیقت، شمار پُربسامدها به هزار هم نمی‌رسد.

گام دیگر گروه‌بندی واژه‌های فرنگی دارای کاربرد عام در ۱۷ حوزه به این شرح بود: ۱. آموزشی - تحقیقاتی ۲. ارتباطات و پست و مخابرات ۳. امور اداری ۴. امور اقتصادی-بازرگانی ۵. برق و الکترونیک ۶. پزشکی ۷. چاپ و نشر ۸. صنایع بسته‌بندی ۹. صنایع غذایی ۱۰. علوم پایه و فنی و مهندسی ۱۱. علوم سیاسی ۱۲. کتابداری ۱۳. لوازم خانگی و تزییناتی ۱۴. متفرقه ۱۵. معماری و شهرسازی ۱۶. ورزش ۱۷. هنر و ادبیات.

در معادل‌یابی، راه و روش این است که، پس از تهیه فهرست لغات فرنگی در هر حوزه، برای هر واژه کار پژوهشی انجام می‌گیرد و شناسنامه‌ای تنظیم می‌شود که، در آن، صورت متداول هر لفظ در زبان فارسی، صورت اصلی آن در زبان بیگانه، تعریف، هویت دستوری، شاهد مثال کاربرد، معادل‌هایی که مترجمان و نویسندگان و فرهنگ نویسان برای آن آورده‌اند و، سرانجام، معادل پیش‌نهادی پژوهشگران گروه واژه‌گزینی درج می‌گردد.

در هر یک از جلسات گروه واژه‌گزینی، شماری از لغات مربوط به یکی از حوزه‌ها مطرح می‌شود و، با توجه به شناسنامه هر واژه و پیش‌نهادهای اعضای گروه، پس از بحث و تبادل نظر و ملاحظه جهات و جوانب گوناگون، بر اساس ضوابط مقرر، معادل مطلوب تصویب می‌شود. مصوبات گروه در خبرنامه فرهنگستان به نظر عامه مردم می‌رسد و، علاوه بر آن، برای اظهار نظر به عده‌ای از زبان‌شناسان و ادیبان و مترجمان علاقه‌مند و ذیصلاح اعلام می‌گردد.

پس از طی این مقدمات، نتایج کار در شورای فرهنگستان مطرح می‌شود و شورا یا پیش‌نهاد گروه واژه‌گزینی را تأیید و یا معادلی دیگر اختیار می‌کند.

در مرحله نهایی، مصوبات شورا، پس از آن که به صحنه رئیس جمهوری، که ریاست عالی فرهنگستان را برعهده دارد، رسید، برای ابلاغ رسمی آماده می‌گردد.

تاکنون ۲۲۲ واژه دارای کاربرد عام، در جلسات متعدد، از تصویب شورای فرهنگستان زبان و ادب فارسی گذشته و در مجموعه‌ای با عنوان «واژه‌های عمومی - ۱»، در نهم مردادماه ۱۳۷۶، در محل کتابخانه فرهنگستان، طی مراسمی، به حضور ریاست جمهوری اسلامی ایران و ریاست عالی فرهنگستان زبان و ادب فارسی تقدیم گشته و به صحنه آن مقام رسیده و دستور اجرای آن و ادامه کار صادر شده است.

اینک فهرست این واژه‌های مصوب از لحاظ خوانندگان و علاقه‌مندان می‌گذرد:

فهرست الفبایی واژه‌های بیگانه با ضبط فارسی و معادل‌های مصوب آنها

ردیف	ضبط فارسی / ضبط فرنگی	واژه مصوب	حوزه
۱	آبازور abat - jour (fr)	نورتاب	۱۳
۲	آبونه abonné (fr)	مشترک	۲
۳	آپارتمان appartement (fr)	کاشانه	۱۵
۴	آپ تودیت up to date (en)	روزآمد	۱۴
۵	آتلیه atelier (fr)	کارگاه	۱۷
۶	آرشیو archives (fr)	بایگانی	۳
۷	آرم arm (en), arme (fr)	نشانه	۱۴
۸	آسانسور ascenseur (fr)	آسان‌بر (برای حمل انسان) بالابر (برای حمل بار)	۱۵
۹	آسیستان assistant (fr)	دستیار	۱۴
۱۰	آشپزخانهٔ این open (en)	آشپزخانهٔ باز	۱۵
۱۱	آکادمی académie (fr)	فرهنگستان	۱
۱۲	آکادمیک académique (fr)	دانشگاهی	۱
۱۳	آکادمیک académique (fr)	علمی، عالمانه	۱
۱۴	آلبوم album (fr)	جُنگ	۱۴
۱۵	آنتیک antique (fr)	عتیقه	۱۴
۱۶	آنکال on call (en)	گوش به زنگ	۶
۱۷	آیفون opérateur (fr)	آوآبر	۵
۱۸	آپراتور application (en)	کارور	۲
۱۹	آپلی کیشن opposition (fr)	درخواست‌نامه	۳
۲۰	آپوزیسیون autobahn (ger)	گروه مخالف	۱۱
۲۱	اتوبان autobiographie (fr)	بزرگراه	۱۵
۲۲	اتوبیوگرافی	سرگذشتِ خود، سرگذشتِ من، شرح حالِ خود، شرح حالِ من، زندگی‌نامهٔ خود، زندگی‌نامهٔ من، زندگی‌نامهٔ خودنوشت	۱۲
۲۳	اتوماتیک automatique (fr)	خودکار، خود به خود	۱۰
۲۴	ایتیکت étiquette (fr)	بهأما	۴

— اعداد مذکور در ستون واژه مصوب / حوزه نشان دهندهٔ حوزه کاربرد است.
 — علائم اختصاری، مقابل ضبط فرنگی واژه بیگانه نشان دهندهٔ زبان مبدأ است: (en) انگلیسی، (fr) فرانسوی، (ger) آلمانی

ردیف	ضبط فارسی / ضبط فرنگی	واژه مصوب	حوزه
۲۵	اجاق مائکروویو / microwave oven (en)	تندپز	۱۳
۲۶	ادیت / edit (en)	ویرایش	۱۷
۲۷	ادیتور / editor (en)	ویراستار	۱۷
۲۸	ارگان / organe (fr)	ترجمان	۱۱
۲۹	ارگانیزاسیون / organisation (fr)	سازمان	۱۱
۳۰	ارگانیزه / organisé (fr)	سازمند	۱۱
۳۱	اسانس / essence (fr)	عطرمایه	۹
۳۲	اسپری / spray (en)	آفشانه	۱۴
۳۳	استامپ / estampe (fr)	جوهرگین	۳
۳۴	اسکورت / escorte (fr)	هم‌روان	۱۱
۳۵	اسکورت کردن / escorter (fr)	هم‌روی کردن	۱۱
۳۶	اِشیل / échelle (fr)	پایه	۳
۳۷	اِف اِف / ecology (en), écologie (fr)	در بازکن	۵
۳۸	اکولوژی / ecology (en), écologie (fr)	بوم‌شناسی، بوم‌شناخت	۱۰
۳۹	اکیپ / équipe (fr)	گروه مجهز	۱۴
۴۰	اندیکاتور (دفتر...)/ indicateur (fr)	نامه‌نما	۳
۴۱	اندیکاتورنویس	نمانویس	۳
۴۲	انسستیتو / institut (fr)	مؤسسه	۱
۴۳	انسیرینگ ماشین / answering machine (en)	پیام‌گیر	۲
۴۴	آنیما تور / animator (en)	پویانما	۱۷
۴۵	آنیمی‌شین / animation (en)	پویانمایی	۱۷
۴۶	اولتیماتوم / ultimatum (fr)	اتمام حجت، زنهاره	۱۱
۴۷	اونیفورم / uniforme (fr)	هم‌سانه	۱۴
۴۸	ایمیل / E - mail (en)	پیام‌نگار	۲
۴۹	ایندکس / index (en), (fr)	نمایه	۷
۵۰	بادی‌گارد / bodyguard (en)	جان‌پاس	۱۱
۵۱	بارکد / barcode (en)	رمزینه	۴
۵۲	بارم / barème (fr)	شمارک	۱
۵۳	بالکن / balcon (fr)	ایوانک	۱۵
۵۴	بالکن / balcon (fr)	ایوانگاه	۱۵

حوزه‌های کاربرد: ۱. آموزشی-تحقیقاتی ۲. ارتباطات و پست و مخابرات ۳. امور اداری ۴. امور اقتصادی-بازرگانی ۵. برق و الکترونیک ۶. پزشکی ۷. چاپ و نشر ۸. صنایع بسته‌بندی ۹. صنایع غذایی ۱۰. علوم پایه و فنی و مهندسی ۱۱. علوم سیاسی ۱۲. کتابداری ۱۳. لوازم خانگی و تزییناتی ۱۴. متفرقه ۱۵. معماری و شهرسازی ۱۶. ورزش ۱۷. هنر و ادبیات

ردیف	ضبط فارسی / ضبط فرنگی	واژه مصوب	حوزه
۵۵	باند	bande (fr)	باند، نوار
۵۶	بانداز	bandage (fr)	باندپیچی، نوارپیچی
۵۷	باندروول	banderole (fr)	سرچسب
۵۸	بروشور	brochure (fr)	دفترک
۵۹	بلنڈر	blender (en)	مخلوط‌کن
۶۰	بلوار	boulevard (fr)	چارباغ
۶۱	بُن	bon (fr)	بهابرگ
۶۲	بورس (بازار)	bourse (fr)	بهابازار
۶۳	بوفه	buffet (fr)	چینی‌جا
۶۴	بوکس	boxe (fr)	مشت‌زنی
۶۵	بوکسور	boxeur (fr)	مشت‌زن
۶۶	بولتن	bulletin (fr)	خبرنامه
۶۷	بیان	bilan (fr)	ترازنامه
۶۸	بیوگرافی	biographie (fr)	سرگذشت، زندگی‌نامه، شرح‌حال
۶۹	بی‌ینال	biennal (fr)	دوسالانه
۷۰	پاراف	paraphe (fr)	پیش‌امضا
۷۱	پاراگراف	paragraphe (fr)	بند
۷۲	پاراوان	paravent (fr)	پردینه
۷۳	پارتیشن	partition (en)	دیوارک
۷۴	پارک (بچه)	park (en)	مانک
۷۵	پارکت	parquet (fr)	چوب‌فرش
۷۶	پارلمان	parlement (fr)	مجلس
۷۷	پاسیو	patio (fr)	نورخان
۷۸	پاویون	pavillon (fr)	کوشک
۷۹	پاویون	pavillon (fr)	سرایه
۸۰	پرایس لیست	price list (en)	بهانامه
۸۱	پرسنل	personnel (fr)	کارکنان
۸۲	پرفراتور	perforateur (fr)	آزه
۸۳	پرفراژ	perforage (fr)	آژدار
۸۴	پروژکتور	projecteur (fr)	نورافکن

ردیف	ضبط فارسی / ضبط فرنگی	واژه مصوب	حوزه
۸۵	پروژکتور projecteur (fr)	فرا تاب	۵
۸۶	پروفورما pro forma (fr)	پیش‌برگ	۴
۸۷	پُلْمَب plomb (fr)	مهر و موم	۳
۸۸	پُلّی کُپی (دستگاه -) polycopie (fr)	دستگاه تکثیر	۷
۸۹	پُمپاژ pompage (fr)	پُمپ‌زنی، تلمبه‌زنی	۱۰
۹۰	پورسانت (پورسانتاژ) pourcentage (fr)	درصدانه، درصد (بنا به مورد)	۴
۹۱	پیرکس Pyrex (fr)	نسوز	۱۳
۹۲	پیش‌فاکتور pro forma (fr)	پیش‌برگ	۴
۹۳	تئاتر théâtre (fr)	نمایش	۱۷
۹۴	تئاتر théâtre (fr)	نمایش‌سرا	۱۷
۹۵	تئوری théorie (fr)	نظریه	۱۱
۹۶	تئوریسین théoricien (fr)	نظریه‌پرداز	۱۱
۹۷	تئوریک théorique (fr)	نظری	۱۱
۹۸	تاکسیدرمی taxidermy (en)	آکنده	۱۴
۹۹	تاکسیدرمیست taxidermist (en)	آکنده‌ساز	۱۴
۱۰۰	تاکسیدرمی کردن	آکنده‌سازی	۱۴
۱۰۱	تِراس terrasse (fr)	بهار خواب، مهتابی	۱۵
۱۰۲	تِرموکوپل thermocouple (fr)	بندآور	۱۰
۱۰۳	تِست test (en)	آزمون	۱
۱۰۴	تِست test (en)	آزمونه	۱
۱۰۵	تُستیر toaster (en)	برشته‌کن	۱۳
۱۰۶	تُستیراُون toaster oven (en)	برشتار	۱۳
۱۰۷	تِست کردن (to) test (en)	آزمودن	۱
۱۰۸	تِستی	آزمونه‌ای	۱
۱۰۹	تِکنوکرات technocrate (fr)	فن‌سالار	۱۱
۱۱۰	تِکنوکراتیک technocratique (fr)	فن‌سالارانه	۱۱
۱۱۱	تِکنوکراسی technocratie (fr)	فن‌سالاری	۱۱
۱۱۲	تِکنولوژی technologie (fr)	فن‌آوری	۱۰
۱۱۳	تِکنولوژیست technologist (en)	فن‌آور	۱۰

حوزه‌های کاربرد: ۱. آموزشی-تحقیقاتی ۲. ارتباطات و پست و مخابرات ۳. امور اداری ۴. امور اقتصادی-بازرگانی ۵. برق و الکترونیک ۶. پزشکی ۷. چاپ و نشر ۸. صنایع بسته‌بندی ۹. صنایع غذایی ۱۰. علوم پایه و فنی و مهندسی ۱۱. علوم سیاسی ۱۲. کتابداری ۱۳. لوازم خانگی و تزییناتی ۱۴. متفرقه ۱۵. معماری و شهرسازی ۱۶. ورزش ۱۷. هنر و ادبیات

ردیف	ضبط فارسی / ضبط فرنگی	واژه مصوّب	حوزه
۱۱۴	تِکنولوژیک / technologique (fr)	فن‌آورانه	۱۰
۱۱۵	تِکنیسین / technicien (fr)	فن‌ورز	۱۰
۱۱۶	تِکنیک / technique (fr)	فن	۱۰
۱۱۷	تِلِه تِکسْت / tele-text (en)	پیام‌نما	۲
۱۱۸	تِلِه‌کومونیکاسیون / télécommunication (fr)	مخابرات	۲
۱۱۹	تیراژ / tirage (fr)	شمار	۷
۱۲۰	جَکوزی / Jacuzzi	آب‌زَن	۱۴
۱۲۱	چیلر / chiller (en)	سردکن	۱۰
۱۲۲	حَقّ التَّحْقِيق	پژوهانه	۱
۱۲۳	حَقّ التَّدْرِيس	آموزانه	۱
۱۲۴	دِپارتمان / département (fr)	بخش، گروه	۱۴
۱۲۵	دِرَاوِر / drawer (en)	کشویی	۱۳
۱۲۶	دِکُور / décor (fr)	آرایه	۱۷
۱۲۷	دِکُوراتور / décorateur (fr)	آرایه‌گر، ... آرا (مانند صحنه‌آرا، خانه‌آرا)	۱۷
۱۲۸	دِکُوراتیو / décoratif/ve (fr)	آرایشی، تزیینی	۱۷
۱۲۹	دِکُوراسیون / décoration (fr)	... آرایه (مانند صحنه‌آرایه، خانه‌آرایه)	۱۷
۱۳۰	دَمپینگ / dumping (en)	بازار شکنی	۴
۱۳۱	دوپینگ / doping (en)	زورافزایی	۱۶
۱۳۲	رُتُوش / retouche (fr)	پرداخت	۱۴
۱۳۳	رِتُوشور / retoucheur (fr)	پرداخت‌کار	۱۴
۱۳۴	رِزومه / اَبْسْتِرَکْت / résumé (fr)/abstract (en)	چکیده	۱۴
۱۳۵	رِزومه / سی‌وی / résumé (fr)/ curriculum vita (CV) (en)	کارنامه‌ک	۱۴
۱۳۶	ریموت کنترل / remote control (en)	دور فرمان	۵
۱۳۷	زُونِکِن / Zonnecken (ger)	پَرُونْدان	۳
۱۳۸	ژِتُون / jeton (fr)	بِهَامْهَر	۴
۱۳۹	سِئانس / séance (fr)	نوبت	۱۴

ردیف	ضبط فارسی / ضبط فرنگی	واژه مصوب	حوزه
۱۴۰	سانسور	censure (fr)	۱۱ سانسور، بررسی
۱۴۱	سِری	série (fr)	۱۴ رشته، سلسله، مجموعه
۱۴۲	سِریال	serial (en)	۱۴ زنجیره
۱۴۳	سَمبول	symbole (fr)	۱۷ نماد، رمز
۱۴۴	سَمبولیسم	symbolisme (fr)	۱۷ نمادگان
۱۴۵	سَمبولیک	symbolique (fr)	۱۷ نمادین، رمزی
۱۴۶	سندیکا	syndicat (fr)	۱۴ اتحادیه
۱۴۷	سِنسور	sensor (en)	۵ حس‌گر
۱۴۸	سوئسید	subside (fr)	۴ یارانه
۱۴۹	سوژه	sujet (fr)	۱۴ موضوع
۱۵۰	سوویت	suite (fr)	۱۵ سراج
۱۵۱	سیفون	siphon (fr)	۱۳ آب‌شویه
۱۵۲	سیلندر	cylindre (fr)	۱۳ اُستوانک
۱۵۳	سینک	sink (en)	۱۳ ظرف‌شویی
۱۵۴	شارژ	charge (fr)	۱۴ هزینه سرانه خدمات
۱۵۵	شیفت	shift (en)	۳ نوبت
۱۵۶	شیفتی		۳ نوبتی
۱۵۷	شیفتی		۳ نوبت‌کار
۱۵۸	فاز	phase (fr)	۱۰ گام
۱۵۹	فاکتور	facture (fr)	۴ برگ خرید، صورت حساب
۱۶۰	فاکس	fax/facsimile (en)	۲ دورنگار
۱۶۱	فاکس کردن	(to) fax/facsimile (en)	۲ دورنگاری
۱۶۲	فانتزی	fantaisie (fr)	۱۴ تفننی
۱۶۳	فایل	file (en)	۳ پرونده
۱۶۴	فِر	four (fr)	۱۳ تاون
۱۶۵	فُرم	form (en)	۳ برگه
۱۶۶	فریزر	freezer (en)	۱۳ یخزن
۱۶۷	فریزری		۱۳ یخزده
۱۶۸	فریز کردن	(to) freeze (en)	۱۳ منجمد کردن
۱۶۹	فلاشک	flasque (fr)	۱۳ دَمابان

حوزه‌های کاربرد: ۱. آموزشی-تحقیقاتی ۲. ارتباطات و پست و مخابرات ۳. امور اداری ۴. امور اقتصادی-بازرگانی ۵. برق و الکترونیک ۶. پزشکی ۷. چاپ و نشر ۸. صنایع بسته‌بندی ۹. صنایع غذایی ۱۰. علوم پایه و فنی و مهندسی ۱۱. علوم سیاسی ۱۲. کتابداری ۱۳. لوازم خانگی و تزییناتی ۱۴. متفرقه ۱۵. معماری و شهرسازی ۱۶. ورزش ۱۷. هنر و ادبیات

ردیف	ضبط فارسی / ضبط فرنگی	واژه مصوب	حوزه
۱۷۰	فلاش تانک	آب‌شویه	۱۳
۱۷۱	فلاور باکس	گلشنه	۱۳
۱۷۲	فلش	پیکانه	۱۴
۱۷۳	فود پروسیسور	چندکاره	۱۳
۱۷۴	فولکلور	فرهنگ مردم	۱۷
۱۷۵	فولکلوریک	مردمی	۱۷
۱۷۶	فیش	برگه	۱۲
۱۷۷	فیشیه	برگه‌دان	۱۲
۱۷۸	فیلتر	پالایه	۱۰
۱۷۹	کابل	بافه	۵
۱۸۰	کابین	اتاقک	۱۴
۱۸۱	کاپی رایت	حقی نشر	۷
۱۸۲	کاتالوگ	فهرست	۲
۱۸۳	کاتالوگ	کالانما	۲
۱۸۴	کاتولوگ	کارنما	۲
۱۸۵	کادر	پیرابند	۳
۱۸۶	کادر	پایه‌وران	۳
۱۸۷	کارتابل	کارپوشه	۳
۱۸۸	کاغذ استنسیل	کاغذ مومی	۷
۱۸۹	کاور	پوشن	۱۴
۱۹۰	کپسول (گاز)	استوانک (گاز)	۱۳
۱۹۱	کپی	رونوشت، روگرفت	۷
۱۹۲	کریستال	بلوره	۱۳
۱۹۳	کلاسه	رده، طبقه	۳
۱۹۴	کلاسه‌بندی	رده‌بندی، طبقه‌بندی	۳
۱۹۵	کلاسه‌شده	رده‌بندی شده، طبقه‌بندی شده	۳
۱۹۶	کمپوت	خوشاب	۹
۱۹۷	کنسائتره	افشرده	۹
۱۹۸	کوپن	کالا برگ	۴
۱۹۹	گارانتی	تضمین، ضمانت	۴

ردیف	ضبط فارسی / ضبط فرنگی	واژه مصوب	حوزه
۲۰۰	گارد guard (en), garde (fr)	پاشگان	۱۱
۲۰۱	لُژ loge (fr)	جایگاه	۱۴
۲۰۲	لوشتیر lustre (fr)	نورافشان	۱۳
۲۰۳	لوکس luxe (fr)	تجملی	۱۴
۲۰۴	لووردراپه لووردراپه	پرداویز	۱۳
۲۰۵	لیست list (en), liste (fr)	فهرست، سیاهه، صورت	۱۴
۲۰۶	مارگارین margarine (fr)	کره‌نباتی	۹
۲۰۷	ماکت maquette (fr)	نمونک	۱۰
۲۰۸	مانیفست manifeste (fr)	بیانیه	۱۱
۲۰۹	مکانیزه mécanisé (fr)	ماشینی	۱۰
۲۱۰	موکت moquette (fr)	فرشینه	۱۳
۲۱۱	میکروفون microphone (fr)	صدابُر	۵
۲۱۲	میکروفیش microfiche (fr)	ریزبرگه	۱۲
۲۱۳	میکروفیلم microfilm (fr)	ریز فیلم	۱۲
۲۱۴	میکسیر mixer (en)	هم‌زن	۱۳
۲۱۵	نان‌تُست نان‌تُست	نان برشتی	۱۳
۲۱۶	وارمر warmer (en)	چراغک	۱۳
۲۱۷	ویلچر wheelchair (en)	چرخک	۶
۲۱۸	هارمونی harmonie (fr)	هماهنگی	۱۷
۲۱۹	هارمونیک harmonique (fr)	هماهنگ	۱۷
۲۲۰	هندبوک handbook (en)	دستینه	۷
۲۲۱	ساید بای ساید side by side (en) (یخچال-فریزر)	(یخچال-یخ‌زن) هم‌بَر	۱۳

حوزه‌های کاربرد: ۱. آموزشی-تحقیقاتی ۲. ارتباطات و پست و مخابرات ۳. امور اداری ۴. امور اقتصادی-بازرگانی ۵. برق و الکترونیک ۶. پزشکی ۷. چاپ و نشر ۸. صنایع بسته‌بندی ۹. صنایع غذایی ۱۰. علوم پایه و فنی و مهندسی ۱۱. علوم سیاسی ۱۲. کتابداری ۱۳. لوازم خانگی و تزئیناتی ۱۴. متفرقه ۱۵. معماری و شهرسازی ۱۶. ورزش ۱۷. هنر و ادبیات

تنظیم از: سبیده نوروزی

